

关于领事通报的声明书（中韩文对照）
영사통보에 관한 성명서

你在中国被依法限制或剥夺人身自由期间，希望我们将你被限制或剥夺人身自由的情况通知你本国驻华使领馆吗？당신은 중국에서 관련법에 의거, 인신상의 자유를 제한 또는 박탈당하는 기간동안 우리가 귀국 대사관 또는 영사관에 상황을 통보하는 것을 원하십니까?

我希望将我被限制或剥夺人身自由的情况通知我国驻华使领馆。원합니다.

我不希望将我被限制或剥夺人身自由的情况通知我国驻华使领馆。원하지 않습니다.

声明人签字성명자 (사인):

日期날자:

填写注意事项:

1、此声明书适用于非强制性通知国家（包括澳大利亚、克罗地亚两国及除英、法两国以外其他未与我签订双边领事条约[协定]国家）的公民。主管机关应根据当事人选择进行通知或不通知。

2、强制性通知国家（截至2010年3月31日为朝鲜、蒙古、日本、越南、老挝、巴基斯坦、印度、也门、伊拉克、俄罗斯、亚美尼亚、阿塞拜疆、格鲁吉亚、白俄罗斯、乌克兰、立陶宛、土库曼斯坦、吉尔吉斯斯坦、哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、土耳其、波兰、罗马尼亚、摩尔多瓦、马其顿、斯洛文尼亚、波黑、保加利亚、匈牙利、捷克、斯洛伐克、意大利、英国、法国、美国、加拿大、墨西哥、古巴、秘鲁、玻利维亚、阿根廷、新西兰、突尼斯）公民无须填写此表。主管机关应按时限进行通知。

关于领事探视的声明书（中韩文对照）
영사면회에 관한 성명서

你在中国被依法限制或剥夺人身自由期间，如果你本国驻华使领馆官员提出对你进行领事探视，帮助你得到法律协助以及通知你的家人，你对此接受吗？당신은 중국에서 관련법에 의거, 인신상의 자유를 제한 또는 박탈당하는 기간동안 귀국 대사관 또는 영사관 관원이 당신과의 면회를 신청하거나, 법률적 지원을 받을 수 있도록 도움을 주거나, 당신의 가족에게 통보하는 것을 수용하시겠습니까?

我接受我国驻华使领馆官员对我进行探视。
수용하겠습니다.

我不接受我国驻华使领馆官员对我进行探视。
수용하지 않겠습니다.

声明人签字성명자 (사인):
日期날자:

填写注意事项：

此声明适用于所有被采取限制或剥夺人身自由强制措施在华外国公民。主管机关应根据当事人选择进行处理。